

~~1/2~~  
~~1/2~~  
**GIACOMO PUCCINI**

—  
**DER MANTEL**

\*  
**SCHWESTER ANGELICA**

\*  
**GIANNI SCHICCHI**

ARRANGEMENT VON  
**CARLO CARIGNANI**

PREIS (A) NETTO:

GESANG U. KLAVIER (kplt.) Fr. 20.— | KLAVIER ALLEIN (komplett) Fr. 12.—  
EINZELN. .... je Fr. 10.— | EINZELN. .... je Fr. 6.—



**G. RICORDI & CO.**

MAILAND—ROM—NEAPEL—PALERMO—LONDON—LEIPZIG—BUENOS-AYRES—NEW-YORK

PARIS -- SOCIÉTÉ ANONYME DES EDITIONS RICORDI -- PARIS

(Copyright 1918 by G. Ricordi & Co.)

(Copyright 1919 by G. Ricordi & Co.)

(Copyright 1920 by G. Ricordi & Co.)

Bo 60

Eigentum der Firma G. Ricordi & Co. für alle Länder.

Den internationalen Verträgen gemäß deponiert.

Ent. Sta. Hall.

Copyright 1918 by G. Ricordi & Co.

Copyright 1919 by G. Ricordi & Co.

Copyright 1920 by G. Ricordi & Co.

Sämtliche Vorstellungs-, Ausführungs-, Reproduktions-,  
Übersetzungs- u. Transkriptionsrechte sind vorbehalten

# DER MANTEL

(nach „LA HOUPPELANDE“ von DIDIER GOLD)

TEXT VON

GIUSEPPE ADAMI

INS DEUTSCHE ÜBERTRAGEN VON

A. BRUGGEMANN



# Personen.

---

Marcel, Herr des Schleppkahns, . . . . . 50 Jahre alt . . . *Bariton*  
Henri, Löscher, . . . . . 20 Jahre alt . . . *Tenor*  
Der „Stockfisch“, Löscher, . . . . . 35 Jahre alt . . . *Tenor*  
Der „Maulwurf“, Löscher, . . . . . 55 Jahre alt . . . *Baß*  
Georgette, Marcells Frau . . . . . 25 Jahre alt . . . *Sopran*  
Das „Frettchen“, die Frau des Maulwurfs . 50 Jahre alt . . . *Mezzo-Sopra*

Löscher Ein Liederverkäufer Midinetten  
Ein Drehorgelmann Ein Liebespäpchen

---

*Ein Winkel der Seine, wo Marcells Schleppkahn vor Anker liegt.*

*Der Kahn nimmt fast die ganze Vorderbühne ein und ist mit dem Kai durch einen Landungssteg verbunden.*

*Die Seine verliert sich in der Ferne. Im Hintergrund hebt sich das Profil der Pariser Altstadt und besonders der majestätische Bau der Notre-Dame-Kirche vom prachtvoll roten Abendhimmel ab.*

*Ebenfalls im Hintergrund, rechts, die Gebäude, die der Seine entlang errichtet sind, und davor hohe Platanen mit üppigem Laub.*

*Der Kahn hat ganz den Charakter der üblichen Frachtfahrzeuge auf der Seine. Das Steuer ragt hoch empor über die Kabine. Diese ist anmutig und sauber, und hübsch bemalt, mit grünen Fensterchen, Kaminrohr und flachem Dache, das wie ein Altan aussieht und auf dem einige Töpfe mit Geranien stehen. Auf einer Kordel hängt Wäsche zum Trocknen. Über der Tür der Kabine ein Käfig mit Kanarienvögeln.*

*Sonnenuntergang.*

# Der Mantel.

(Der Vorhang öffnet sich, bevor die Musik beginnt)

(Georgette ist mit allerhand beschäftigt; sie nimmt die zum Trocknen aufgehängte Wäsche vom

Andante moderato calmo  $\text{♩} = 58$

Piano

*ppp*

*due pedali*

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords in a 12/8 time signature, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The piece is marked 'ppp' and 'due pedali'.

Seil; schöpft einen Eimer Wasser aus der Seine und begießt ihre Blumen; reinigt den Vogelkäfig)

The first scene is a piano piece with two staves. It features a 12/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). The music is characterized by flowing lines and a steady accompaniment.

(Marcel verweilt, mit erloschener Tabakspfeife, regungslos am

*dim.*

*ppp*

The second scene is a piano piece with two staves. It features a 9/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). The music is marked 'dim.' and 'ppp'.

Steuer und blickt nach der untergehenden Sonne. Am Seineufer steht ein Karren mit einem Pferde; Säcke voll Cement liegen auf ihm gehäuft. Männer kommen und gehen; die Löscher steigen aus dem Schiffsraum

**1**

*ppp*

The third scene is a piano piece with two staves. It features a 12/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). The music is marked 'ppp' and begins with a first ending bracket labeled '1'.

(Langer Pfiff einer Schlepddampfersirene)  
mit ihrem schweren Sack auf  
den Schultern und bringen  
ihn zum Karren)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score is written in 6/8 time and consists of two staves. Above the upper staff, there is a wavy line representing a siren sound, with a long horizontal line underneath it. The music is in a key with one sharp (F#) and consists of several measures of piano accompaniment.

(Einige Löscher steigen aus dem Schiffsraum empor)

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The score is written in 6/8 time and consists of two staves. The music is in a key with one sharp (F#). Dynamic markings include *cresc.*, *sf*, and *p*. The score includes several measures of piano accompaniment.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score is written in 6/8 time and consists of two staves. The music is in a key with one sharp (F#). Dynamic markings include *f*, *pp*, *dim.*, and *rit.*. The score includes several measures of piano accompaniment.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The score is written in 6/8 time and consists of two staves. The music is in a key with one sharp (F#). A '2' in a box is present at the beginning of the system, and the marking *a tempo* is written above the staff. The score includes several measures of piano accompaniment.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The score is written in 6/8 time and consists of two staves. The music is in a key with one sharp (F#). Dynamic markings include *pp*. The score includes several measures of piano accompaniment.

(Wieder andere Löscher steigen aus dem Schiffsraum herauf)

*mf cresc. f*

*mf dim. poco rit. a tempo p*

Georgette

Mar-cel? Mar-cel? Hat der Son - nen - un - ter - gang dein

*pp*

Gg. Au - ge noch nicht ge - blen - det? Du bist wohl ganz be -

*rit.*



*a tempo*

Gg. *12/8* *6/8*  
 gei-stert? Ich merk'es wohl: du hast so-gar die Pfei-fe da-

Marcel  
*12/8* *6/8*  
 Das bin ich!

*a tempo*

*pp*

Gg. *6/8* *9/8* *6/8* *6/8*  
 rü-ber aus-gehn las-sen! (zuvorkommend) Soll ich hin-

(auf die Löscher deutend)

Mc. *6/8* *9/8* *6/8* *6/8*  
 Sind die fer-tig da un-ten?

Gg. *6/8* *6/8* *6/8* *6/8* *6/8* *6/8*  
 ab-gehn? Sie ta-tengan - ze Ar - beit! Und der Kahn wird

Mc. *6/8* *6/8* *6/8* *6/8* *6/8* *6/8*  
 Nein. Bleibe. Ich ge-he sel-ber.

Gg. leer sein, wie sie es dir ver-spra - chen; schon mor - genfrüh können  
 Löscher (von unten aus dem Schiffsraum) (fast gesprochen... mit fernklingender Stimme)  
 Bässe Ho! Hiß auf! ho!

Calmo  
 Gg. wir wie - der la - den. Mansoll - te sie nunauch be -  
 Celli *p*

Calmo

Gg. *rit.* Meno loh - nen für all ih - re Mü - he: eingu - ter Trunk...  
 Marcel *p* Ge -

4 Meno

*rit.*

I. Tempo

Mc. *wiß. Du gu-te See - le denkst an al-lés!*  
 Tenöre (von innen aus dem Schiffsraum)  
 (gespr.)  
 Löcher *Ho! Hiß auf! Ho! Noch ei-nen Gang!*  
 Bässe (gespr.) (mit wuchtiger Betonung und fernklingend)  
*Ho! Hiß auf! Ho! Wenn wir nicht em-siguns pla - gen,*

I. Tempo

*p ma ruvido*  
*pp*  
*pp*

Mc. *Bring ih-nen zu trin-ken.*  
 Lr. *keh-ren wir nim-mernach Haus, und Mar - got sucht and-re sich*  
*mf*  
*p*

Georgette

Mc. *Sie sind bald fer - tig: das wird sie stär - ken.*  
 Lr. *aus. Mein Weinchen, das*  
*p*  
*mf*

Mc. lö-schet den Durst und er-quickt sie. (mit wuchtiger Betonung)

Einige Baritone und Tenöre

Lr. Bässe (gespr.) Schif-fer, du mußt nicht ver-za - gen,  
Ho! Hiß auf! Ho! Noch ei-nen Gang!

Einige Baritone und Tenöre spä-ter magst ra-sten du und ruhn, und Mar - got wird schön bei dir

Georgette (etwas zurücktretend)

Marcel (sich Georgette liebevoll nähernd) Wie so? Was  
Und mein ge-denkst du gar nicht?

Lr. Barit. u. Ten. tun!

5

Gg. *meinst du?*

Mc. *(einen Arm um sie schlingend)*  
Dem Wein hab ich ent - sagt; doch wenn auch er - losch die

*smorzando*  
*pp*

Mc. Pfei - fe, mei-ne Glut er - losch nicht...

Tenöre *(mit wuchtiger Betonung — fernklingend)*  
Schif-fer, nun laß dir's be - ha - gen,

Baritone  
Noch ei-nen Gang!

Bässe (gespr.)  
Ho! Hiß auf! Ho!

Flöten *p*

*p* *fp*

(küßt sie; Georgette reicht ihm die Wange, nicht den Mund) (Marcel begibt sich zum Schiffsraum und steigt in ihn hinab)

Mc.  
Ei - nen Kuß, mei - ne Lieb - ste...

Lr Tenöre  
leer ist der Kahn bis zum Grund, und Mar - got. küßt bald dir den

Georgette  
Ja, das

Henri (vom Landungskai zum Kahn gehend)  
Wir ver - schmach - ten, Meist' - rin!

Lr Tenöre  
Mund!

6

*p con calma*

Gg.  
dacht' ich. Ich weiß schon was not tut, und mein Wein soll euch

(tritt in die Wohnkabine ein, nach einem langen Blick auf Henri)

Gg.  
mun - den!  
Der Stockfisch

(aus dem Schiffsraum tretend mit seiner schweren Last auf dem Rücken)

Ver-dammte Säk-ke! euch hol der Hen-ker!

*con sentimento*

*p*

Der Stf.  
Maulwurf, be - eil dich! 's ist Zeit zum Es-sen!

Der Maulwurf (schwer beladen aus dem Schiffsraum hervorkommend)

Nur nicht ge-drängt! laß mich in Ru-he! Ha! die-ser Sack zer-bricht mir den

*f* *p*

(schüttelt den Kopf und wischt sich den Schweiß mit dem Handrücken)

Der Mlwf  
Buk-ke! Gott! die Hit-ze! Siehst du, Hen-ri, noch im-mer ei-ne Run-de!

Allegretto con vivacità ♩ = 184

Henri (auf Georgette weisend, die die Weinkaraffe und die Gläser bringt)

*ben ritmato*

Ja, doch'ne Run-de Wei - nes! - Wohl-auf denn, ge - trun - ken!

(Alle folgen dem Ruf und stellen sich um Georgette herum,

Hier, al-le zu - sam-men! eilt euch! vor-wärts! Der

die die Gläser verteilt)  
Georgette

(lachend)

Wie ge-wählt er sich  
(trinkt)

Wein - ver - leih E - ner - gie uns auf's neu!

aus-drückt! Ge - wiß doch: Wein gibt es nun für al - le! Hier, Maul-wurf!



(schenkt ein)

Gg.

Und Stockfisch! Für Euch! Ein Gläschen!

9

Der Maulwurf

So lasset uns denn trin-ken auf Eu-re Ge-sund-heit!

(Der Fuhrmann fährt fort mit seiner Ladung Cement, nachdem er ein Glas Wein getrunken)

Der Mlwf

*brillante* Euch die-ses Glas! Pro-sit! Pro-sit!

Georgette

Der Mlwf

Wenn Ihr noch ein Glas  
(wischt sich den Mund mit dem Handrücken)

Euch wünsch' ich so-viel Freud', wie der Wein sie uns beut.

10

(schenkt dem Maulwurf nochmals ein) (zu den andern)

Gg. wollt.... Nur her mit eu-ren Glä- sern!

Der Mlwf Das schlägt man niemals ab!

Fag. *p sensibile*

The first system of the musical score includes three vocal parts and piano accompaniment. The Gg. part has two lines of lyrics: "wollt...." and "Nur her mit eu-ren Glä- sern!". The Der Mlwf part has the lyric "Das schlägt man niemals ab!". A Fag. part is marked *p sensibile*. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand, with dynamics *p* and *f* indicated.

Henri (auf einen Drehorgelmann weisend, der auf dem Kai vorüber geht) (ruft den Straßen- musikanten)

Seht den Mann mit der Or- gel! Ei, der kommt wie ge - ru - fen.

The second system features a vocal part for Henri with the lyrics "Seht den Mann mit der Or- gel! Ei, der kommt wie ge - ru - fen." and piano accompaniment. The piano part continues with a consistent bass line and chords in the right hand.

Der Stockfisch (das Glas erhebend)

In die-sem Wein er - säuf' ich die schwarzen Ge - dan - ken.

11

*mf*

Ed.

The third system features a vocal part for Der Stockfisch with the lyrics "In die-sem Wein er - säuf' ich die schwarzen Ge - dan - ken." and piano accompaniment. A box containing the number "11" is present in the left margin. The piano part includes a dynamic marking *mf* and a signature "Ed." at the bottom left. A small asterisk is located at the bottom right of the system.

(zu Georgette, die nochmals einschenkt)

Der Stf. Mei - ster, zum Wohl! Pro - sit! Dan - ke viel - mals!

Henri (zum Orgelmann)

Der Stf. Wohl - an! Herr Pro -

Tief liegt auf Kelches - grund, was mich hält ge - sund!

12

H. (zu den Freunden)

fes - sor! Komm her! Ein be - gna - de - ter Künst - ler!

Georgette (zu Henri, um ihn gewissermaßen zum Tanz mit ihr zu verleiten)

Ich ver - steh' ei - ne ein - z'ge Mu - sik nur: wo - nach man tan - zen

Gg. kann.  
 Der Stockfisch (tritt als erster vor)  
 Ei na - tür-lich! Wollt Ihr tan-zen, so steh' ich Euch zu

Gg. (lachend) Tempo di Valzer moderato ♩ = 176  
 Gut! Ich nehm' dich beim Wor-te.  
 Der Stf. (vergnügt) Ich tanze mit der Dien - sten!

13 Tempo di Valzer moderato ♩ = 176  
 (Drehorgel) *p*  
 due pedali

Der Stf. (Der Stockfisch und Georgette tanzen miteinander) (Henri und der Maulwurf halten sich ob der verstimzten Drehorgel die Ohren zu)  
 Meist-rin!

Henri (lachend)  
 Der Tanz hier paßt gut zu der Mu - sik...

(Man lacht; aber man lacht noch mehr, weil der Stockfisch nicht den richtigen Tanzschritt herausbringt und es ihm nicht gelingt, mit Georgette einig zu werden)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment in G minor with a dynamic marking of *p*.

14

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment.

Henri

(zum Stockfisch, der mit den Füßen schleifend tanzt)

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Tan-zest du, o - der scheu-erst du den Bo - den?

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment.

Georgette

Au! Du hast mich ge-

Gg. tre-ten! (stößt den Stockfisch zur Seite und nimmt seinen Platz ein) (Henri tanzt mit Georgette; diese überläßt sich wohligh seinen Armen)

H. Henri Geh! Laß doch! Nun komm ich!

*leggero*

16 *pp*

(Marcel wird vom Schiffsraum her sichtbar)

*a tempo*  
*pp*  
**17** *a tempo*  
*poco rit.*  
*p*

Der Maulwurf

(Die beiden hören auf zu tanzen;

Hört auf, da ist der Meister!

Henri gibt dem Orgelmann ein Zeichen aufzuhören und reicht ihm ein Geldstück; der Orgelmann entfernt sich. Henri und die anderen Löscher steigen in den Schiffsraum, während Marcel zu Georgette tritt)

Georgette

(nachdem sie sich das Haar geordnet, zu Marcel, mit schlecht geheuchelter Harmlosigkeit)

Nun sa-ge mir, was

Gg.

meinst du? Wer-den wir in der näch-sten Wo-che fah-ren?

Marcel

(unbestimmt)

Will

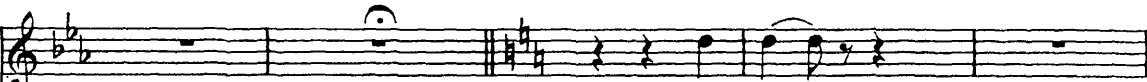
**18** *espress.*  
*p*

Gg.    
 Me.    
 Der Maulwurf und der Stockfisch, bleiben die?  
 sehen.




Gg.    
 Me.    
 Gestern dachtest du nicht so.  
 Ich be - hal - te auch den Hen - ri. Und



Gg.    
 Me.    
 he - u - te den - k' ich so.  
 Wes - halb?


Liederverkäufer (h. d. Sz., etwas entfernt)  
 Wer will kau - fen das

19



*mf*  
*sentito*



Mc.  Weil ich nicht möchte, daß er mir noch ver - hungert.

Lrvk.  neu - ste Lied - chen?

Arpa  *p*

Celesta 

 *pp* *p*

Georgette

 Der bringt sich immer durch.

Mc.  Ich weiß, er bringt sich durch. Und e-ben deshalb

Lrvk.  Wer will kau - - fen?

Violini 



*poco rit.* - - - *a tempo*

(ungehalten)

*rit.* - - -

Gg. Bei dir, da weiß man nie, wer dir's recht macht, wer nicht!

Mc. wird nie er's zu was bringen.

Lrvk. Wer will

20

*a tempo*

*poco rit.* *p* *rit.*

Mc. *a tempo* Wer fest schafft, den be -

Lrvk. kau - - - - fen?

*a tempo* *pp* *f*

Mc. hält man.

Sirenenpiff eines fernen Schleppdampfers

*pp* *f*

Georgette

21 Nun ist schon wie-der A - - - bend... O die

Gg. ro - te Sep - tem - ber = A - bend - dämm - rung! O

Gg. küh - le Herb - stes - schau - er! Sie gleicht einer

Gg. gro-ßen O - ran - ge die - se Son - ne, die in dem Fluß ver -

*affrett. un poco* *poco rit.*

*f affrett. un poco* *poco rit.*

Quasi lo stesso movimento  $\text{♩} = \text{♩}$ .

Gg. *sin - - ket!* *Sieh, da ist auch das Frettchen!*  
 Liederverkäufer (noch näher) Nun wer

**22** Quasi lo stesso movimento  $\text{♩} = \text{♩}$ .

*p*

Gg. *Du siehst sie?* *Im-mer auf der Jagd nach ihrem*  
 Lrvk. *kauft es mit Text und mit No-ten?*

*p*

Gg. *Manne!* *Sie tut es aus Ei-fersucht!*  
 Marcel

*Na-türlich!* *Weil er trinkt!*  
*cantando*  
*p* *più piano*

(forschend auf Marcel blickend)

Gtr. Lie-ber

23

Gg. Wer möchte

Mam, du bist heute schlechter Laune. Was ist? Was schaust du? Und warum schweigst du?

Liederverkäufer (wird sichtbar auf der Straße jenseits der Seine. Ein Mann mit einer umgehängten kleinen Harfe folgt ihm. Einige *Midinetten*, die aus einem Modemodus kommen, umgeben ihn.)

(Der Harfner hat sein Instrument abgenommen, sich auf einen kleinen tragbaren Schemel gesetzt und ist spielbereit; der Liederverkäufer schickt sich an zu singen, und die *Midinetten* bleiben um ihm zuzuhören)

Sop. (Nur drei) # 2/4

Midinetten Er will sing-en!

Sop. (Andere drei) # 2/4

Ach, ja!

Lrvk. # 2/4

kaufen das neu-ste Lied - chen!

Allegretto  $\text{♩} = 112$   
Georgette

Marcel Nun, ich weiß, du schlägst mich auch nicht!

Hab' ich je dich ge-schol-ten?

Lrvk. **24** *Lie-ber*

*pp* *il più piano possibile*

Gg. Deinem

Me. Wie? sollt' ich's tu-en?

Lrvk. *Lenz, hör auf zu spä - - - hen, dort im Schat-ten nach den*

Gg. Stillschweigen, manch-mal, würd' ich ger-ne vor-zieh-n ein paar fe-ste

Lrvk. *bei-den, die sich nim-mer konn-ten mei-den.*

(Marcel geht, ohne zu antworten, den Kahn lang und macht sich daran, ein Anlegetau besser zu befestigen)

Gg. Schellen!

Lrvk. Lie-ber Lenz, hör auf zu spä - - - - - hen! Wer nur le-bet für die

Clar. *pp dolce*

25

*pp*

Lrvk. Lie-be, stirbt an ihr und weiß nicht wie!

*rall. - - - - - dim. - - - - - quasi a tempo*

*rall. - - - - - perendosi - - - - - pp quasi a tempo*

(Die Mädchen kaufen das Lied und zweivon ihnen gehen fort, wobei sie es lesen)

Georgette

(Georgette, die Marcel gefolgt ist, eindringlich) Sag mir

Lrvk. So er-ging es der Mi-mi!

*a tempo*

*a tempo*

*pp* *p m. d.* *p*

Gg. nur, was du hast!  
Marcel

(corta)

Nichts! Nichts!

26 Wem das  
a tempo

*decco*  
*p*  
*(corta)*  
*pp*

Gg.

Lrvk. lan-ge Wä-r-ten Tod bringt, der zählt sei-ner Lei-den

Wenn wir hier in Pa-

Gg. ris sind, fühl'ich mich froh und glücklich! Wa-rum?  
Marcel (ruhig)

Lrvk. Kein Wunder.  
Ta-ge nach des eig-nen Her-zens Schla-ge, zählt nach Stun-den sei-ne

Clar.  
*pp*

27

*pp*



Lrvk. *rall.*  
 Ta - - - ge! Doch der Lieb- ste kam nicht mehr, und das Her- ze schlug nicht

Lrvk. *dim.* *quasi a tempo* *a tempo* (Der Lieder-  
 mehr. *quasi a tempo* *a tempo* So er- ging es der Mi- mi! 28

verkäufer geht weiter; der Harfner folgt ihm; die Mädchen schwärmen auseinander, lesen von den gekauften Blättern das Lied und wiederholen dessen letzte Strophe)

Midinetten 6 Soprani *(corta)*  
 (hinter der Szene, fern) 29 *(corta) pp* Zählt nach Stun- den sei- ne Ta - - -

(sich entfernend) (Das Frettchen ist auf dem Kai sichtbar geworden, über-  
*dim.* -  
 ge, doch der Lieb-ste kam nicht mehr, und das Her-ze schlug nicht mehr

schreitet den Steg und kommt auf den Kahn. Es trägt auf den Schultern einen  
 mit allerhand zusammengesuchtem Zeug gefüllten Sack)  
 Das Frettchen

*a tempo*  
 Dem stets verliebten

(immer ferner) *pp* *perdendosi*  
 la - ra, la - ra, la - ra, so er - ging es der Mi - mi!

*a tempo*  
*mf*

Georgette *Poco meno*  
 Ei, guten A-bend, Frett - chen!

Das Frch. *Poco meno*  
 Pärchen gu-ten A-bend! Ist mein

30 *p* *6*

(Marcel hat das Frettchen mit einer Geste begrüßt, und entfernt sich nun, um in die Wohnkabine ein-

Das Frch.  
Eh - gespons mit sei-ner Ar-beit zu En - de? Heute

zutreten)  
Das Frch.  
mor-gen konnt' er kaum mehr stehn vor Rük-ken-weh. Er

Das Frch.  
tat mir wirk-lich leid.

Das Frch.  
Doch ich hab' ihn ku - riert, hab' ihn fest ein - ge - rie - ben, meinen

Flauto  
*sensibile*

Das Frch. *sostenuto*  
 Rhum hat sein Rücken mir ge-trun-ken!

31 *a tempo*  
*p stacc.*

Das Frch.  
 Ah! Georget-te, sieh nur den na-gelneuen Kamm hier!

*mf* *p*

Das Frch.  
 Wenn du willst, soll er dein sein. Er ist wohl das be-ste, was ich heu-te er-

*p*

Georgette (den Kamm nehmend)

Recht ha-ben al-le, die dich Frettchen nen-nen, je-den  
 Das Frch. gattert.

*p*

Gr.

Win - kel durch - stö - berst du und fül - lest stets den Sack dir.

32

*f*

Allegro energico ♩ = 200

*mf*

*f*

Das Fretchen

(auf den Sack zeigend)

Oh, wenn du wüßtest!

*calando*

33

*p*

*pp*

Das Frch.

was in dem Sack hier an selt - nen Sa - chen al - les ent -

Das Frch.  
 hal-ten ist! ——— Sieh nur, sieh nur! ——— Die-ser Fe- - der

Das Frch.  
 bü-schel soll dein sein. Spit-zen und Sam - met, Lapp-chen und

Das Frch.  
 Tö - pfe - lein. Al - ler - hand Sa - chen sind hier bei -

Das Frch.  
 sam - men. Selt - sa - me An - den - ken an un - zäh - li - ge Lie - be -

Das Frch. lei-en: Freuden und Lei - - den, oh - ne Er -

34

fl.

*p*

Das Frch. bar - men, kein Un - ter - schei - den von Rei - chen und Ar - men!

*rit.* - - - *a tempo*

35 *a tempo*

*pdolce* *rit.* - - -

Red.

Georgette

Das Frch. (zieht eine Düte aus dem Sack hervor) Und in der Dü-te? Das ist ein Kalbsherz

*p*

\*

Das Frch. für Kor - po - ral, für mei - nen

*poco rit.* - - *a tempo* *rall.* - - -

*poco rit.* - - *a tempo* *col canto* - -

*pp*

*Poco meno* *rall.*

Das Frch. Ka - ter, den gel-ben Ka-ter mit grün-en Au-gen, wie sonst kein an -

die Katze *pp* nachahmend *rall.*

Georgette (lachend) *a tempo*

Nun, der ist sehr ver-wöhnt, deingelber Ka -

Das Frch. drer!

36 *a tempo*

*p*

Gg. ter!

Das Frch. Ver-dient es auch! Das glaub'mir!

(lacht laut auf)

*f*



Das Frch. Schön ist der Ka - ter, viel

37

*staccato*

*ff*

Das Frch. schö - ner als Ro - - ma - - ne. Ist „Maul-wurf“ bei der

Das Frch. Ar - beit, lei - stet er mir Ge - sell - - schaft; und dann

*cr. f. sc.*

Das Frch. spin - nen wir zu zwei - en uns - rer

Das Frch. Lie - - be zar - te Fä - - den, ganz oh - ne

*mf*

*p*

Das Frch.  
 Zank — und Ei - fer - süch - te - lei - - en. Weißt du,

Das Frch.  
 wie sei - ne Lebensweis - heit lau - tet?

38

Das Frch.  
 Rong, rong, rong: lie - ber mein eig - ner Herr in ei - ner

Das Frch.  
 Hüt - te, als Die - - ner in ei - nem Schlo - ße.

39

Das Frch.  
 Rong, rong, rong, rong, rong:

Das Frch. lie - ber zwei Stück - - - lein von ei - nem

Das Frch. Kalbsherz ver - spei - sen, als un - ser eig - - nes ver -

*cresc.*

Das Frch. zeh - - - ren im Lie - bes - schmerz!

40

*p.*

Andante moderato come il I. Tempo  
quasi lo stesso movimento

Der Maulwurf (wird vom Schiffsraum her sichtbar, hinter ihm Henri)

41

Ei! sieh doch mei-ne

Das Frettchen

Ich sprach hier mit Georgette von un-serm

Der  
Mwlf.  
Al-te! Was er-zählst du da?

Ferne Autohupe

Das  
Frch.

Ka - ter.

Marcel (aus der Kabine tretend, nähert sich Henri)

Hö-re, Hen-ri:

Mc. *poco rit.* *a tempo*

mor - gen la - den wir Ei - sen. Willst du uns da - bei

str. *p*

*cresc.* *poco rit.* *p a tempo*

Henri

Ich kom - me, Mei - ster.

Mc. helfen?

(vom Schiffsraum herkommend, hinter ihm andere Lastträger, die nach dem Kai abgehen, nachdem sie Marcel begrüßt haben)

Der Stockfisch

Gu - te Nacht zu - sammen!

Der Maulwurf (zum Stockfisch)

Hast du's so

42

Das Frettchen  
(zum Stockfisch)

Gehst du dich be-trin-ker? O wenn ich deine Frau wär! Auf dir her-

Der Stf.

Der Ilwf.

ei-lig?

Allegretto (Lo stesso movimento)

Das Frch.

umhaun, bis du es sein liebest, die Nacht im Wirtshaus zu verbringen. Schämst du dich

Allegro moderato con moto

Das Frch.

garnicht?  
Der Stockfisch

Nein, nein, nein! Der Wein ist Bal-sam!

Allegro moderato con moto

Der Stf.

In ihm er-säuf'ich quä - len-de Ge - dan - ken,

Der Stf. an mein Skla - ven - da - sein; denk' an

(schlägt ein Gelächter an und macht sich auf den Weg, während Marcel in den Schiffsraum hinunter steigt)

Der Stf. gar nichts und la - che! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

Henri

(den Stockfisch zurückhaltend)

Ja, du hast recht, man

Der Stf. ha! ha! ha! ha!

44

H. soll nicht da-ran den - ken, den Nacken beu - gen und das Haupt

Appena meno.

H. sen - ken. Welchen Wert hat denn für

*Ped.* *f* *Ped.*

H. unsereins das Le-ben, wo je - de Lust in Leiden sich ver-

*p* *pp* *Ped.* *pp* *Ped.*

H. keh - ret? Den Sack aufs Ge - nick und

*pp* *Ped.*

Andante moderato (*quasi lo stesso movimento*)

H. run-ter mit dem Kop-fel

45

*p cresc.* *mf* *Ped.* *Ped.* *Ped.*



Henri

Und blickst du em-por, so ach - te auf die

H. (mit Bitterkeit) *Un po' sostenendo*  
 Knute. Dein Brot ißt du im Schweiß deines An-ge-sichts, die  
*Un po' sostenendo*

*ff* *p ma espressivo*

H. *poco rit.* Stun-de dei-ner Lie-be mußst du steh-len! — *p* Rau-ben

Oboe *p dolce*

*poco rit.* *dim.* *m. d.*

H. *poco rit.* mußst du sie dir in tausend Nö - - ten, die dir den hehrsten Liebesrausch er-

*p* *mf* *p dim.* *poco rit.*

*Sostenendo* *cominciando a rallentare*

H. tö-ten. Al-les be - stritten, al-les uns ge - nom-men! Un-ser

*pp* *Sostenendo* *cominciando* *a rallentare*

*rit.*

H. Tag ist schon dunkel, wenn er an - hebt. Du sprachst die Wahr-heit:

*rit.* *cresc.*

*ff* *Sostenendo* *poco rall.*

H. lie-ber nicht dran den - ken. Beu-gen das Haupt und den Nak-ken

*Sostenendo* *poco rall.*

Georgette (dazwischentretend)

H. sen - ken! Schweiget!

Der Stockfisch

46

Folg' mei-nem Beispiel: trin-ke!

Timp.

(macht sich auf den Weg und verschwindet den Kai entlang gehend)

Andante mosso

(sie scharf ansehend)

Der Stf.

Musical staff for 'Der Stf.' in 4/4 time, starting with a treble clef. The melody begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staff.

Ich sag nichts mehr! Ka-me-ra-den, ge - habt euch wohl bis morgen.

Der Maulwurf

(zum Frettchen)

Musical staff for 'Der Maulwurf' in 4/4 time, starting with a bass clef. The melody is mostly rests, with a few notes at the end. The lyrics are written below the staff.

Gehn wir

Andante mosso

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *p*.

Das Frettchen

*rit.*

Musical staff for 'Das Frettchen' in 4/4 time, starting with a treble clef. The melody is mostly rests, with a few notes at the end. The lyrics are written below the staff.

Ach! könn-ten wir doch

Der Mlwf.

Musical staff for 'Der Mlwf.' in 4/4 time, starting with a bass clef. The melody consists of a series of quarter notes. The lyrics are written below the staff.

auch bald heim?

Ich bin tod - mü - del!

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *rit.*

Das Frch.

*a tempo*

Musical staff for 'Das Frch.' in 4/4 time, starting with a treble clef. The melody consists of a series of quarter notes. The lyrics are written below the staff.

ein - mal uns kau - fen ein Hütt - lein!

Da

wür-den wir uns

Piano accompaniment for the third system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *a tempo* and *p*.

Georgette

Deine fi-xe I - dee, so'n kleines Landhaus!

Das Frch. ausruhn.

Allegretto mosso ♩ = 176

Ja, ich wünsche mir ein Häus - lein.

Das Frch.

47

und dabei ein hübsches Gärt - lein. Nichts als zwei vertraute Räumlein,

Das Frch.

vor der Haustür ein paar Bäumlein. Maulwurf streckt sich in der Son - ne

Das Frch.

*poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

Das Frch.  
 — Kor - po - ral vor mei - nen Fü - ßen: Ach, das wär mir eine

*mf* *dim.*

Red.

Das Frch.  
 Won - ne dort mein Leben zu be - schließen!

*p*

\* Red.

*morendo*

\*

Andante moderato ♩ = 66  
 Georgette

Wie ganz anders ist mein Traum! Ich bin ein Kind der

*mf*

48

Gg. *3*  
Vorstadt, nur in der Luft von Pa - ris — ge - deih ich, in

Gg. *rubando* *a tempo*  
ihr nur kann ich le - ben! Oh! wenn Mar - cel doch

*rubando* *a tempo* **49**

Gg. *un poco sostenendo*  
ei - nes schö - nen Ta - ges — von dem un - ste - ten Le - ben woll - te

*un poco sostenendo col canto*

Gg. las - sen! Welch ein Da - sein, da drin zwischen dem Bett und dem Her - de! Hättst du ge -

*pp m. s.* *m. s.*

*Ped.* *\* Ped.*

*rit.* - - - - - *rall.* *a tempo*

Gg. se-hen, wie ich frü-her wohnte! Weißt du nicht?  
Das Frettchen

Und wo war das?

Henri (plötzlich vortretend)

*rit.* - - - - - *rall.* *a tempo* Belle -

*m. s.* *mf deciso*

\* *Red.* \*

Gg. Der Henri kennt es gut! Wie ich selbst. —

H. vil-le! Auch ich bin da ge - bo-ren!

*p* *p*

Gg. Und wir haben's im Blu - te! Das

H. Nie löst man solche Bande!

**50** *espressivo* *rubando*

*mf* *p*

Gg. fühlt nur, wer da leb - te! Belle-ville ist unsre

Gg. Hei - mat, uns - re Welt! *sostenuto* Hier auf dem Wasser kön-nen wir nicht

Gg. le - ben! Wir müs - sen auf Stra-ßen auf und ab - gehn!

Gg. *rall.* Da ist ein Haus, da sieht man seine Freun-de, da gibt es Abwechs-lung und Ge-  
*rall.*



*a tempo*

Gg. *sell-schaft.* *Henri* In der

Da kennen sie sich al - le, als wär's ei - ne Fa - mi - lie!

*a tempo* **51** *espress.*

*mf* *p*

Ed.

Meno

Gg. Frü - he er - war - tet uns die Ar - beit. Und des A - bends kehrt man heim zu -

*p*

Gg. sammen. Viel Dutzend Läden glänzendann und zei - gen fei - ne

*pp*

Gg. Sachen, und Wagen rennen hin und her; am schönsten ist der Sonntag:

Gg. *rit.* *a tempo*  
 da wan-dert man zu zwei - en ins Bou-logner Wäldchen!

*rit.* *a tempo*  
*p dolce*

Gg. *poco rall.*  
 tan-zet im frei-en, plaudert an lausch'gen Plätzchen!

*poco rall.*  
*p.*

*Moderatamente*  
*con grande intensità*

Gg. Was es ei-gentlich sei, kann man nicht sa-gen, doch kann man oft die

52 *pp* *m.d.* *cresc.*

Gg. *allarg.* *Opp. ten.* *cresc. molto*  
 Sehnsucht kaum er - tra - gen

*allarg.* 53 *cresc. molto* *ff* *m.g.*

Andante con moto ♩ = 120  
con entusiasmo

Gg. Wer die Vor - stadt ver - las - sen, kehrt zu ihr  
Henri

Wer die Vor - stadt ver - las - sen, der kehrt

Andante con moto ♩ = 120  
con fuoco

Gg. wie - der, blei - bet sein Leb - tag dort und ver -

H. wie - der, blei - bet sein Leb - tag dort und ver -

sostenuto

sostenuto

mf

Gg. läßt sie nim - mer wie - - der. Un - ten dehnt sich Pa -

H. läßt sie nim - mer wie - - der. Un - ten

rubando

rall.

a tempo con moto

rubando

rall.

a tempo con moto

Gg. ris und ruft mit tau - - - send,

H. dehnt sich Pa - ris und ruft mit tau - - - send,

*cresc.* *f*

Gg. *allargando* ah! viel tausend Stim-men hin-auf *rall.* *a tempo deciso* seinen Zaubersang! **Molto sostenuto** (bleiben wie in Ver-zük-kung stehn)

H. ah! viel tausend Stim-men hin-auf *rall.* *a tempo* seinen Zaubersang! **Molto sostenuto**

*ff* *deciso* *ff* **54**

**Das Frettchen**

Nun kann ich ver-ste-hen:

Das Frch. hier ist's an-ders, das Le-ben.

Henri Ich blei-be:  
 Der Maulwurf (zu Henri) Gehn wir nun bald es-sen? Sag, was meinst du?

H hab' was zu re-den mit dem Meister.  
 Der Mlwf. Wenn es

*rall. e calando sempre*

Das Fretchen Gu-te Nacht, mei-ne al-ten  
 Der Mlwf. so ist, le-be wohl.

*Mosso*

(macht sich Arm in Arm mit dem Maulwurf auf den Heimweg; ihre Stimmen ver -  
(leise vor sich hin singend)

Das Frch. Freunde! Ach, ich wünsch mir ein Häuslein

Der Mlwf. Ach, ich wünsch mir ein Häuslein

55

*pp*

Das Frch. lieren sich allmählich in der Ferne)  
und da-bei ein hübsches Gärt - lein. Nichts als zwei vertrau - te

Der Mlwf. und da-bei ein hübsches Gärt - lein. Nichts als zwei vertrau - te

Das Frch. Räumlein Vor der Haustür ein paar Bäumlein. *Maulwurf* streckt sich in der *cedendo un poco*

Der Mlwf. Räumlein Vor der Haustür ein paar Bäumlein. *Maulwurf* streckt sich in der *cedendo un poco*

*a tempo*

Das Frch.  
Sonne, Kor-po - ral vor meinen Fü - ßen. Ach, das wär mir ei - ne

Der Mlwf.  
Sonne, Kor-po - ral vor meinen Fü - ßen. Ach, das wär mir ei - ne

(fern)

Das Frch.  
Won - ne somein Leben zu be - schließen!

Der Mlwf.  
Won - ne somein Leben zu be - schließen!

Ob. *pp*      Fag. *pp*

*ppp*

Andante moderato  
(un po' meno del I. Tempo)  
Sopranstimmchen (h.d.Sz.)

Ah! Ah!

(un po' meno del I. Tempo)

56

*pp*

s. St.

Ah!

Tenorstimmchen (h.d.Sz.) (fern)

La la la la la la la la la la

*pp*

*p*

T. St.

la la la la

(langes Getute einer sehr fernen Schlep-  
dampfersirene)

*rall.*

*ppp*

G.P.



Lo stesso movimento  $\text{♩} = 52$

Georgette (Henri nähert sich Georgette, die ihn durch eine Geste zurückhält)

(warm, aber leise)

57

Hen-ri, gib

Gg.

acht! Jeden Augenblick kann er ja kommen! Bleib nur, doch

pp

Gg.

komm nicht nä - her!

Henri

Willst du so meine Qual noch vermeh - ren? Rufst du mich

58

p

Gg.

Beb den dich noch an gestern A - bend, andie Glut deiner

H.

so ver - ge - bens?

pp

Gg. Küs - se!

H. Weißt du auch was die Küsse dir sag - - ten?

Gg. Ja, ich weiß es, Ge - lieb-ter, doch schweige!

H. Wel - che när - ri - sche  
*come un tremolo*

*pp*

Gg. Wir sind tot, wenn er uns ent-deckt!

H. Furcht er - greift dich?

*pp*

*f*

*Sostenendo*  
(auffahrend) *a tempo*

H. Lie-ber ster-ben, als dich in den Ket-ten... fürderschmachten zu se - hen!

59 *Sostenendo* *a tempo*

mf *p* *ff*

Ob.

Georgette.

H. Könn-ten wir doch al - lein sein und fer-ne... Und  
Und stets bei - sam - men!

*pp*

*rall.* - - - *a tempo*

Gg. immer so ver-liebt! Sag mir, wirst du mich las - sen?  
(will zu ihr hineilen)

H. Nie!

*rall.* - - - *a tempo*

*p*

Gg. (angstvoll) (vom Schiffsraum her wird Marcel sichtbar)

Gib acht!

Henri. Lo stesso movimento.

Marcel. (zu Henri) Ich hab auf euch ge -  
Wie? Du bist noch hier?

60 Lo stesso movimento.

H. war-tet, Mei-ster, um noch ein paar Worte mit euch zu re-den: zunächst woll't ich euch

H. danken, daß ihr mich be - hiel-tet... Und dann woll't ich euch bit-ten, wenn ihr's ein-riech-ten

H. könn-tet: fahret mich nach Rou - en und laßt mich dort an Land gehn...  
 Marcell.

Nach Rou-

Mc. en? Bist du närrisch? Da gibt's nichts als E-lend: da ging's dir nur noch

Henri.

Mc. Wenn's so ist, dann willich bleiben. (Marcel begibt sich zur Cabine)  
 schlechter.

Georgette.

Mc. Wo gehst du hin?  
 Die Lich-ter be -

61

Henri *rall.*  
 Mei-ster, — gu-te Nacht....

Me. *sor-gen. molto - - rit. rall.*

Marcel *rit. a tempo* (Marcel tritt in die Cabine ein)

Gu-te Nacht!  
*rit. a tempo*

Allegro moderato  $\text{♩} = 144$

*ma un po' agitato*

Georgette (erregt atmend)

Sag mir: wa-rum ver-langtest du zu landen in Rou-en? —

ma un po' agitato

62

Georgette

Henri

Du hast

Weil ich dich län-ger nicht tei-len kann mit ihm!

Gg. recht: ich kann auch die-se Qual nicht er - tra - gen, ich

Gg. lei - de noch schwerer als du selbst an dem Zwange die-ser Ket - te!

*mf*

Gg. 63 *lamentoso* Du hast recht: die-ses Le - ben ist

*p*

Gg. vol - ler Tor - tu - ren, doch je - der Kuß von

*cresc.*

*p*

Gg.  
 dir, der wiegt sie mir wie-der tau-sen-d-fach auf!

Henri  
 Däucht es mir doch, als ob wir dem Le-ben et-was raub-ten!

Georgette  
 Drum ist die Lust un-so grö-ßer!

64

Henri  
 O das Glück — das man rau - bet in - mit-ten die-ser

*cantando*

*p* *crise*



Georgette *rit.* *a tempo*  
 O Lust der be - - - ben-den Um - ar - mung..

H.  
 Ang - - ste... *a tempo*

Henri *poco rit.*  
 der halb-er-stickten Schrei - - - e, der *poco rit.*

*p dolce*

Georgette  
 der hin - - ge-hauch - ten Wor - - -

H.  
 Küs-se oh-ne En - - de... *a tempo*

Gg. *allargando* *a tempo*  
 te... Und der Lie - - bes-

H.  
 Der Küs - - se oh - ne En-de! *a tempo*

*allargando* 65

Red.

Gg. schwü - re... al - lein und fern, ja

H. Ganz al - lein wir bei - de...

*mf*

Gg. fer - ne von hier!...

H. Fern al - ler Welt und auf e - wig ver -

*allarg.*

*allarg. col canto*

*cresc.*

I. Tempo

Gg. Nein, noch nicht...

H. (zusammenfahrend) eint! Er kommt?

66 I. Tempo

*f* *p* *dim.*

Gg.    
 Sag, daß spä-ter du wie - der-kommst...   
 H.    
 In ei-ner Stun - de...   


Georgette    
 Nun hö - re: so wie ge-ster-n laß ich den Lan-dungs-steg   


Gg.    
 lie-gen. Denn ich zieh aufs Boot ihn sonst... Hast du   
 poco rit. a tempo   


Gg.    
 hän-fe-ne Schu-he? Ja!...   
 Henri    
 Ja... Ist dein Zeichen das sel - be?   
 poco rall.   


*Un poco meno*

Gg. *Un poco meno* Ein brennen-des Zündholz! O wie es zit-ter-te an meinem aus-ge-streckten

Gg. *poco* Arm, das klei-ne Flämmchen! Ich ver-mein-te ein Sternlein an-zu-

*ppp* *pp dolce* *poco*

Gg. *rall.* zün - den, un-se-rer Lie - be Stern\_doch der soll niemals er-

*rall.* *rall.* *rall.*

**Allegro moderato** ♩ = 152

Gg. blei - chen!

**Henri** *Sosten.* O gib mir dei - ne

**68** **Allegro moderato** ♩ = 152 *p* *appassionato* *f*

Georgette *poco rit.* *a tempo*

Gg. Du füh-lest al - so

H. Lip - pen, — ich seh - ne mich nach Küs - sen!

*poco rit.* *a tempo*

*dolce*

Gg. auch, dies glü - hen - de Ver - lan - gen!

H. Ei - fer - sucht ver -

69 *rall.*

*cresc.*

*Andante mosso moderatamente* ♩ = 116

*con passione*

H. zehrt mich! Um - - fangen möcht'ich dich, als wärest du ganz mein

*p espressivo*

H. ei - gen! Wie kann ich nur noch dul - den, daß ein an - drer  
*cantando*

H. Mann dich je be - rüh - re? dein süßer Göt - ter - leib soll nie - mandsonst ge -  
*con calore* *sostenendo*

H. hö - - ren! Um die - sen Preis könn't das Mes - ser ich  
*cresc.*

(Georgette sucht Henri zu beschwichtigen und entfernt ihn, angstvoll nach der Cabine schauend)

H. zie - hen, und erkönn't mich ver - lei - ten dir aus tropfenden  
**70** *Sostenendo*

*allargando molto*  
*mordenti rapido*

(Henri macht sich, von  
Georgette angetrieben,  
eilends davon.)

H. Blu - te ei-nen Schmuck zu be - rei - ten!

*allargando molto*

*ff* *m.s.*

*ted.* \*

*tremolo*

71 *sostenuto* *rall.* *rall.* *sempre*

*p espressivo* *pp*

Georgette (schmerzerfüllt mit der Hand  
über die Stirne fahrend).

(seufzend)

Ach, daß glücklich sein gar so

*ppp* *ppp*

Andante molto moderato  $\text{♩} = 46$

schwer ist!

Marcel (kommt mit den brennenden Laternen aus der Cabine)

Warnungst du nicht

72

Andante molto moderato  $\text{♩} = 46$

*p*

*legato*

Und du?

schla - fen?                      Nein, erst spä - ter.

*mf*                      *pp*

*poco rit.*

Gut hast du dran getan, ihn zu be - halten.

Ja,

*p*                      *poco rit.*



*a tempo*

Ge. Den Hen-ri.

Mr. wen? 's war vielleicht ein Feh - ler. Zwei

*a tempo  
dolce e legato*

*pp*

Ge. Dem

Mr. Leu-te, die tuns auch: denn es gibt nicht viel Ar - beit.

*sensibile*

*dim.*

Ge. Stock - fisch, dem kömtest du ja künd' - gen, die-sem Trin-ker!

*pp*

Marcel

*affrett.*

73

Er be - trinkt sich um sein Leid zu ver - ges - sen. Seine Frau ist ei - ne

*ppp* *affrett.*

Georgette

(Georgette ist sichtlich verstört und nervös.)

*rall.*

*a tempo*

*sostenuto*

Das al - les sind Ge -

Met - ze! Er trinkt, um sie nicht zu tö - ten. Was hast du?

*f* *rall.* *a tempo* *sostenuto* *p*

schich - ten, die mich ja gar nichts an - gehn.

*rall.*

*a tempo, ma sostenendo*

Marcel (zu Georgette tretend, bewegt).

*dolcemente triste*

74

Geor - get - te, o sag: wa - rum

*a tempo, ma sostenendo* *dolcemente legato*

*Ed.* \* *Ed.* \*

Georgette

(kalt)

Du irrst; ich lieb' dich.

Me. liebst du mich nicht mehr?

(wie um das Gespräch abubrechen)

Du bist gut und ehrlich. Und jetzt gehen wir

Ge. Du bist gut und ehrlich. Und jetzt gehen wir

*affrettando*

schlafen. Du weißt, warum ich nicht schlafe. Und dann, da drin er-

Marcel (sie fest anblickend).

Oh, du schläfst nicht!

*rall.* *dim. e rall.*

sticke ich. Ich kann nicht! ich kann nicht!

Ge. sticke ich. Ich kann nicht! ich kann nicht!

Marcel

*a tempo, ma sostenendo dolce*

75 *a tempo, ma sostenendo dolce*

Jetzt sind die Näch - te doch so kühl. — Und

The first system of music for Marcel. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo and mood are marked as 'a tempo, ma sostenendo dolce'. The lyrics are 'Jetzt sind die Näch - te doch so kühl. — Und'. The piano accompaniment includes a 'pp' dynamic marking and a 'Ced.' marking with an asterisk.

Mc. *rit.*

letz - tes Jahr noch war in dem schwarzen Kä - fig so - gar Raum für

The second system of music for Marcel. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked as 'rit.'. The lyrics are 'letz - tes Jahr noch war in dem schwarzen Kä - fig so - gar Raum für'. The piano accompaniment includes a 'Ced.' marking and a 'rit.' marking.

Georgette

*a tempo, ma sostenuto*

(erschüttert)

Ach, un-ser

Mc. drei: auch für das Bett - lein — uns - res Kin - des.

*a tempo, ma sostenuto*

*dim.*

The musical score for Georgette. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo and mood are marked as 'a tempo, ma sostenuto'. The lyrics are 'Ach, un-ser drei: auch für das Bett - lein — uns - res Kin - des.'. The piano accompaniment includes a 'dim.' marking and a 'Ced.' marking with an asterisk.

*Agitando un poco* *rall.* *rit.*

Kind! O schwei - ge, schweige!

*p*

Du strecktest die Hand aus, um es in

**76** *Agitando un poco*

*p* *rall.* *rit. col canto*

*meno ancora* *cresc.*

Schlum - mer ein - zu - wie - gen, lang - sam, sanft, und schiefst dann selber

*meno ancora* *cresc.*

*pp*

*ad.* \*

*Gorgette* (bekümmert) *rall.*

Mar - cel, ich fleh' dich an, o sa - ge nichts mehr.

ein auf mei - nem Ar - me.

*f* *rall.* *dim.*

*sostenuto*  
 Mc. *p* *rall.*  
 Wa - ren's doch A - ben - de wie die - ser. Wenn die Brise zu kühl war,  
 77 *sostenuto*  
*espressivo*  
*p* *rall.*

*Lentamente* *Largo*  
 Mc. *p* *doloroso* *pp*  
 dann hüllt' ich bei - de euch in mei - nen Man - tel um euch zärt - lich zu  
*red.* \*

Mc. *p*  
 schüt - zen. Fühl - te auf meinen Schul - tern eu - re blon - den

*poco rit.* *piano*  
 Mc. *p* *ppp*  
 Häup - ter, fühl - te eu - re Mün - der so nah dem ei - ge - nen  
*poco rit.*

Andante sostenuto

Mc. *rit.*  
 Mun - de. — Und dann war ich so glücklich, ah, so

78 *dolce*  
*rit. col canto* *p*

Mc. *poco allarg.*  
 maß - los — glücklich! Nun ist es nicht mehr

*poco allarg.*

Georgette

*a tempo*

Ah! ich flich' dich an, Mar - cel — sa - ge

Mc. *a tempo*  
 da, und mei - ne grau - en Haa - re... sie schei - nen mir ein

*mf*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

allargando a tempo

Ge. nichts, ah! — nein!

Mc. Hohn auf dei - ne Ju - gend! Ah! sie

allargando a tempo

f

Mc. schei - nen mir ein Hohn auf dei ne

Georgette

Nein, be-ruh'-gedich, Mar.

Mc. Ju - gend! —

79

calando

ff



Ge. *cel.* Ich bin mü - de, tod-mü - de...

Ge. komm. Marcel (rauh) Doch du kannst nicht schla - - - fen! Du

Ge. (überrascht) Was willst du da-mit

Me. weißt, daß du nicht ein-schla-fen darfst!

Ge. sa - - - gen?

Me. Weiß es selbst kaum. Doch

Mc. weiß ich, daß du schon lan - - ge nicht mehr

*calando*

Mc. schläfst!

(sucht Georgette an sich zu ziehen)

Andante moderato ♩ = 46 *poco rit.*  
(mit tiefer Bewegung)

Mc. 80 Blei-bedoch hier bei mir! So denkst du

*p* *poco rit.*

Mc. nie mehr an an - dre Näch - te, an - dre Him - mel, an - dre

ob. *dolce*

*cresc. e allarg.*

Mc. *cresc. e allarg.*

Mon - de? — Du ver - schlie - ßest dein Herz mir! — Den - kest nie an die

Mc.

Stunden, die auf diesem Kahn im Nu ver - flos - sen, wie da un - - ten die Wel - len?

Georgette

Laß die — Er - inn - rung..... Das stimmt uns heut nur trau - - rig....

Mc. Ah! Sei

[81]

Mc. *sostenendo* *rit.*

wie - - der, sei wie - der so wie da - - mals, sei wie - der ganz die

*sostenendo* *rall.* *rit.*

Mc. mei - ne! als du mich noch lieb - test und mich so

32 dolce

*p*

Mc. recht nach Her - zens - lust um - fingst und küß - test... als da mich noch

*poco allarg.* *poco rit.*

*m.d.* *poco allarg.* *poco rit.*

Corno, CIne

Mc. lieb - test!... Blei - be doch hier bei mir! Die Nacht ist

*rit.*

C. Ingl., Arpa

*m.d.* *mf rit.* *f cresc ancora*

(begütigend)

Gg. Was willst du! Man

Mc. herr - lich!

33

*ff*

*dim.*

*mf.*

Gg. al - tert! Ich bin nicht mehr die glei - che. Auch du hast dich ver - än - dert ... Du

*p*

*poco rit.*

*sempre più piano*

Gg. *rall.* (Glockenschläge einer fernen Kirchturmsuhr)  
traust mir nicht... Doch was glaubst du?...

Mc. Ach, ich weiß es ja selbst nicht!  
Glocke

*pp*

*rall.*

*ppp.*

Fr. Gu-te Nacht denn, Ma-r-cel... Ich fal-le vor Schlaf...

Me. Wenn's

(Georgette tritt in die Cabine ein) (fast gesprochen)

Me. so ist, dann geh'nur schon voraus... Du

*perdendosi* *morendo*

(befestigt die Lichter, ein rotes, ein grünes und ein weißes, an den dazu bestimmten Stellen des Kahnes) *rall.*

Me. Dir - ne!

**34** *Lento molto*  $\text{♩} = 44$  *ppp* *rall.*

### Allegretto moderato

Sopran (der Schatten eines Liebespärchens geht auf der Straße vorüber)

Und sü - ßer Tau von Küs - sen....

Tenor

Fri - sches Ro - sen - münd - lein... 0

Allegretto moderato

*pp*

Lento, più sostenuto

*ppp*

Sop. 0 Duft der küh - len Näch - te....

Ten. Duft der zar - ten Lip - pen....

*ppp*

*ppp*

Sop. Siehst den Mond du? Le - be -

Ten. Der Mond will nach uns spä - hen...

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Soprano (Sop.) and contains the lyrics "Siehst den Mond du?" followed by a measure of rest and then "Le - be -". The middle staff is for the Tenor (Ten.) and contains the lyrics "Der Mond will nach uns spä - hen...". The bottom two staves are for the Piano accompaniment, showing chords and melodic lines in the right and left hands.

Sop. wohl denn bis mor - gen.... *poco rit.*

Ten. Mein Lieb muß von mir ge - hen!...

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Soprano (Sop.) and contains the lyrics "wohl denn bis mor - gen...." followed by a measure of rest. The middle staff is for the Tenor (Ten.) and contains the lyrics "Mein Lieb muß von mir ge - hen!...". The bottom two staves are for the Piano accompaniment. The word "poco rit." is written above the Soprano staff and below the Piano staff.



Sop. *(fern)* *rall.* *rit.*  
 Le-be-wohl denn bis mor-gen ...

Ten. Mein Lieb muß von mir ge-hen!

*rall.* *rit.*  
*ppp*

*rall.* *rit.*

85 (in einer fernen Kaserne blüht eine Trompete das Schlafsignal)

*rall.* *perdendosi*

86 *allargando* *Andante grave* ♩ = 54  
*cresc molto* *f* *ff* *pp*

(Marcel hüllt sich in seinen Schiffermantel ein, und betrachtet, auf das Steuer gestützt, sinnend die Seinc-)

fluten; die Nacht ist nun ganz herniedergesunken)

**Mareel**

Flie - ße, ew' - ges Was - ser!

Ach, wie tief ist dein Ge - heim - nis!

End - los, wie der Harm, der mich ver - zeh - ret,

*dim.*

end - los, wie der Harm, der mich ver - zeh - ret!

*mf* *pp*

*sostenendo*

Mc. Du flie- ßest ru- hig wei- ter und kei- ne Sor- ge... kei- ne

87 *sostenendo*

*p espressivo ben cantato*

Mc. Angst noch Zei - tenwechsel bringt je dich zum Ste- hen, du flie- ßest un- auf-

*mf* *cresc.* *mf* *espressivo*

Mc. hör - lich und rau - schest dei - ne

*dim. e rall.*

*calando* *p dim. e rall.* *pp*

Mc. Kla - ge! Fließ da- hin, du ew'ger Strom, ja, flie - ße!

*allarg.* *allarg.* *marcato* *cresc. molto*

*a tempo, ma sostenendo*

Me. *f* Du geheim - - nisvol - - - les

88 *a tempo, ma sostenendo*

Me. Was - - - ser, fließ da - hin und

Me. flie - - ße ü - - ber's wun - - - de

*mf*

Me. Herz mir! Schwemm hin - weg mein *Opp.*

Mc. E - - - lend

E - - - lend, schwemm all mein

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a long note on 'E' followed by a melodic line for 'lend'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern in the bass register, with chords in the treble register. The lyrics 'E - - - lend, schwemm all mein' are written below the vocal line.

Mc. Leid - - - weg, trin - ke in dich mein

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on 'Leid' followed by 'weg, trin - ke in dich mein'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic texture. The lyrics 'Leid - - - weg, trin - ke in dich mein' are written below the vocal line.

Mc. Schick - - - sal!... Und kannst du mir den

89

The third system includes a measure number '89' in a box. The vocal line has a long note on 'Schick' followed by 'sal!... Und kannst du mir den'. The piano accompaniment features a dynamic marking 'p' (piano). The lyrics 'Schick - - - sal!... Und kannst du mir den' are written below the vocal line.

Mc. Frie - den nicht ge - - - ben, so

*cresc.* *f sostenendo*

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on 'Frie - den nicht ge - - - ben, so'. The piano accompaniment features dynamic markings 'cresc.' and 'f sostenendo'. The lyrics 'Frie - den nicht ge - - - ben, so' are written below the vocal line.

Mc. nimm mir mein Le - - - ben!

Mc. nimm mir mein Le - - - ben!

*poco affrett.* *allarg.* (sinkt entkräftet in sich zusammen; die Nacht ist schwarz)

*poco affrett.* *allarg.* *lunga*

90 (Marcel nimmt seine Pfeife, aus der Tasche und zündet sie an)

**Allegro vivo agitato** ♩ = 20s

*pp*

— Nach einigen Augenblicken kommt Henri, der auf dem Landungskai das Zeichen abwartete, —

— eilends über den Steg und springt auf den Kahn —

91

— Marcel sieht den Schatten, zuckt zusammen und stellt sich auf die Lauer —

*pp* *pp*

— erkennt Henri —

Marcel ————— springt plötzlich hinzu und packt ihn an der Gurgel...)

92

*string. e cresc.*

*ff*

8

Ich

Henri (sich loszureißen versuchend)

Hei-liger Gott! Ge-fan-gen!

hab'dich! Nur nicht schreien! Sag, was

*f*

Ist nicht

du hier noch such-test? Du woll-test dei-ne Ge - lieb - te?



H. wahr! Es ist nicht wahr!

Mc. Du lü - gest! Ge - steh nur, ge - ste - he! Du

(das Messer hervorziehend)

H. Ha! Bei Gott!

(Henri am Arm packend und ihn zum Loslassen des Messers zwingend)

Mc. woll - test dei - ne Ge - lieb - te? Weg mit dem Mes - ser!

93

Mc. Du ent - wischst mir nicht, Schurke! Fei - le Zuchthäusler - see - le!

*Un poco meno*

Mc. Wurm du! Du woll-test ja hin-un-ter nach Rou-en, nicht

Archi *f* *p*

*Un poco meno (ben ritmato e marcato)*

H. Henri

O du Mör-der! du

Mc. wahr?... Tot sollst du hin, im Stro - me!

*cresc.*

H. Mör - der!

Mc. Ge - steh, daß du sie lieb - test! Ge - ste - he! Ge -

94

*f* *p* *cresc.*

H. *Las-semich, las-semich, las-semich!*

Mc. *ste-he! Nein!— Ver-*

Mc. *ruchtes Ge-sin-del!— Wenn du ge-stehst,... laß ich dich!*

Henri *(mit matter Stimme)*

Mc. *Ja... ja, ich lieb' sie!*

95 *Noch einmal! Noch einmal!*

(wie ein klagender Seufzer)

H.   
 Lieb' sie!

M.   
 Noch ein-mal! Noch ein-mal! Noch

H.   
 (noch schwächer)   
 Lieb' sie! Ich

M.   
 ein-mal! Sag's noch mal!

*rall.*

*f* *p* *cresc.* *p* *dim. stent.*

Meno

Georgette

*sostenendo molto*

(von der Cabine her)

H.   
 Mar-cel! Mar-

(röchelnd) *decrescendo* (sich im letzten Todeskampfe an Marcel anklammernd)

lieb' sie... Ah!

96 *Meno* *sostenendo molto*

*pp* *pp espress.*

(öffnet die Tür der Cabine)

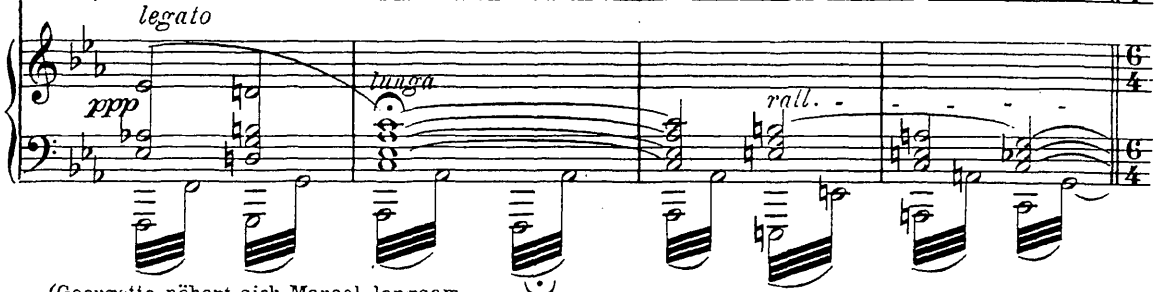
*a mezza voce* *rall.*

Gc. 

cel! Ich hab'Angst, Mar - cel...

Marcel (wie er Georgettes Stimme vernimmt, verhüllt er den an ihn angeklammerten Leichnam Henri's rasch mit seinem Mantel und setzt sich nieder)

*legato* *ppp* *lunga* *rall.*



(Georgette nähert sich Marcel langsam, ängstlich um sich blickend)

Andante sostenuto  $\text{♩} = 50$  (sehr ruhig) *senza affrettare*

Mc. 

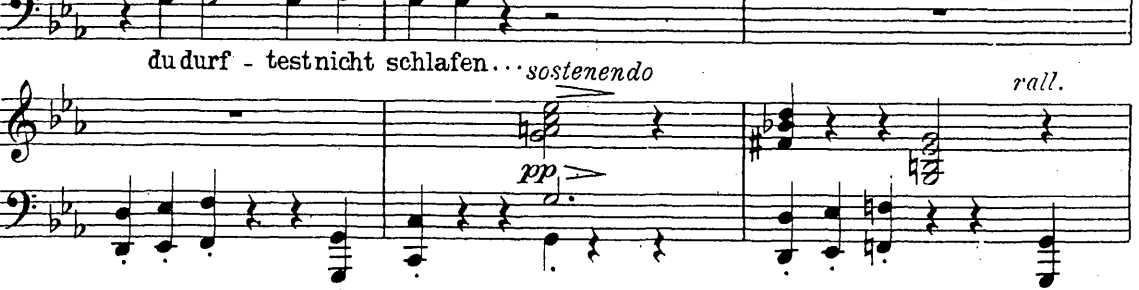
97 Ich hatte doch wohlrecht...

Georgette

*sostenendo*

*rall.*

Mich quä - let der Ge - dan - ke, dir weh ge - tan zu

Mc. 

du darf - test nicht schlafen... *sostenendo* *rall.*

*a tempo, sostenendo*

haben...

Ja - das war's auch, du hast

Mc. 

War so schlimm nicht... Deine Nerven...

*a tempo, sostenendo* *pp* *p*

(einschmeichelnd) *rall.*

G♯. recht ... Sag, daß du mir ver - gibst. Mägst du jetzt mich bei dir?

*espressivo*

*p* *rall.*

*a tempo* *ma sostenendo* *rall. dolcemente ten.*

G♯. Marcel (schaurig) *rall.* Ja, so na - he als mög - lich...

98 *a tempo* *ma sostenendo* *rall.* *rall. col canto*

Wo? un - ter mei - nem Man - tel?

*a tempo*

G♯. Ja ... weiß ich doch, daß einst du zu mir sag - test: „Wir tragen wohl

*rall. sempre* *a tempo*

G♯. al - le nen Man - tel — der verhüllt manchmal Freu - den, aber manchmal auch

Gr. *Lei - den..*  
 Marcel *Und manchmal ein Ver - bre - chen!*

99

Gr. *Mosso (selvaggio) = 120*  
 (verzweifelt auf-  
 (richtet sich furchterregend auf; öffnet Ah!  
 die Falten des Mantels. Henri's Leich-  
 nam rollt vor Georgettes Füße)

Me. *Komm unter meinen Man - tel! Komm! Ja, komm!*

*allargando*

*Mosso (selvaggio) = 120*

*molto cresc. f cresc. allargando tutta forza*

*poco allargando poco string.*

*schreiend und vor Schrecken zurückweichend)*  
*(packt Georgette, schleift sie herbei und biegt sie*  
*auf das Antlitz des toten Buhlen nieder)*

*allarg. - allarg. molto*

*8<sup>a</sup> bassa.....*